

กลวิธีการดัดแปลงนวนิยาย “บัวงเส่นหา” ของกันยามาสู่วทละครโทรทัศน์ “เกมเส่นหา”

The Adaptation “Buang Sanaeha” Novel of Kanyamas Into “Game Sanaeha” Television Drama

นงลักษณ์ ด่านล้ำมะจาก¹, ริชฎา เพชรสุวรรณ¹, สุพิชฌาย์ นพวงศ์ ณ ออยุธยา²
Nonglak Danlammajak¹, Rissada Petsuwan¹, Supitcha Noppawong Na Ayuttaya²

Received: 19 March 2020

Revised: 5 May 2020

Accepted: 26 May 2020

บทคัดย่อ

งานวิจัยฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาองค์ประกอบของบทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเส่นหาของ คนปั้นฝัน ในด้านเนื้อหา คือ เนื้อเรื่อง ตัวละคร บทสนทนา และในด้านศิลปะการแต่ง คือ กลวิธีการตั้ง ชื่อเรื่อง และการดำเนินเรื่อง อีกทั้งศึกษากลวิธีการดัดแปลงนวนิยายบัวงเส่นหาของกันยามาสู่วทละครโทรทัศน์เกมเส่นหาของคนปั้นฝัน ผลการวิจัยพบว่า บทละครโทรทัศน์เกมเส่นหาของคนปั้นฝันมี องค์ประกอบครบถ้วนตามทฤษฎีโครงสร้างวรรณกรรม อีกทั้งกลวิธีการดำเนินเรื่องของคนปั้นฝันทำให้ เรื่องมีความกระชับ สนุกสนาน น่าติดตาม มีการเพิ่มเนื้อหาบางส่วนทำให้ผู้ชมได้รับสาระความรู้เกี่ยวกับการจัดการขยะ และมีการเพิ่มบทบาทตัวละครทำให้เนื้อเรื่องมีความเข้มข้น น่าสนใจ เหมาะสมสำหรับการแสดงมากยิ่งขึ้น เมื่อวิเคราะห์กลวิธีการดัดแปลงจากนวนิยายของกันยามาสู่วทละครโทรทัศน์ เกมเส่นหาของคนปั้นฝัน พบว่า มีกลวิธีการดัดแปลงเนื้อหาให้เหมาะสมกับการแสดงดังนี้ เนื้อหาที่คง ไว้ เนื้อหาที่ปรับให้เหมาะสมกับการแสดง เนื้อหาที่เปลี่ยนแปลง เนื้อหาที่ตัดออกบางส่วน และเนื้อหา ที่เพิ่มเติม นอกจากนี้คนปั้นฝันมีการเพิ่มตัวละคร และเพิ่มบทบาทตัวละครขึ้นมาโดยยังคงวัตถุประสงค์ และคุณค่าของบทประพันธ์ของกันยามาไว้เช่นเดิมทุกประการ

คำสำคัญ: การดัดแปลงบท, ละครโทรทัศน์, นวนิยาย

¹ นักศึกษาระดับปริญญาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา

² อาจารย์ที่ปรึกษารายงานการวิจัย ผู้ช่วยศาสตราจารย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา

¹ B.A. student, Department of Thai, Faculty of Arts, Bansomdejchaopraya Rajabhat University, Bangkok, Thailand.

² Research report advisor: Assistant Professor of Thai Language, Faculty of Arts, Bansomdejchaopraya Rajabhat University, Bangkok, Thailand.

Abstract

The purpose of this research is to analyze certain elements of the soap opera “Game Sanaeha” by Kon-Pun-Fun as viewed from the perspectives of content, synopsis, character, and conversation. Included is the art of authorship perspective, which includes title decoration strategy and the proceedings of the story. In addition, additional research about the strategy of changing the story line led to the discovery of the novel “Buang Sanaeha” by Kanyamas into “Game Sanaeha” by Kon-Pun-Fun discovery revealed that the change of the soap opera into the “Game Sanaeha” Television Drama by Kon-Pun-Fun added a completed element: to the proceedings. This element made the story more concise, amusing, interesting and educational. Moreover, increasing the role of the characters makes the story more intense and interesting: as it should be. The strategy of changing the “Buang Sanaeha” novel by Kanyamas into “Game Sanaeha” by Kon-Pun-Fun found the changes made it match the performances. Kon-Pun-Fun used more characters and added more roles, but stuck to his objective and value that treated Kanyamas’s novel as original.

Keywords: Adaptation, Television Drama, Novel

บทนำ

การศึกษาวรรณกรรมในปัจจุบัน ยังเป็นสิ่งสำคัญสำหรับมนุษย์ โดยเฉพาะการศึกษาด้วยการอ่าน แม้จะมีเทคโนโลยีใหม่ๆ เข้ามา จนทำให้วรรณกรรมเข้าถึงสื่อต่างๆ มากมาย ทำให้เกิดการดัดแปลงหรือแปรรูปวรรณกรรมไปสู่ละครโทรทัศน์และสื่ออื่นๆ แต่ปัจจัยหลักของการสร้างวรรณกรรมเหล่านั้นยังคงต้องสร้างผ่านโครงสร้างที่เป็นตัวบท เมื่อดัดแปลงไปสู่ละครโทรทัศน์หรือสื่ออื่น ก็ยังมีผู้คนที่ต้องการศึกษาเรื่องราวเหล่านั้นผ่านตัวบทละครหรือบทประพันธ์บทละครโทรทัศน์เรื่อง เกมเสน่หา เป็นบทประพันธ์โดยคนปั่นฝัน ซึ่งได้ดัดแปลงหรือแปรรูปจากนวนิยายเรื่อง บ่วงเสน่หา บทประพันธ์ของกัญยามาส หนึ่งในนามปากกาของคุณทัศนีย์ คล้ายกัน ผู้เขียนบทประพันธ์นวนิยายที่ได้รับความนิยมจากผู้อ่าน จึงมีการนำนวนิยายไปสร้างสรรค์เป็นผลงานละครหลายเรื่อง ตัวอย่างเช่น เรื่องสามมิติตรา แรงปรารถนา ลิขิตกามเทพ หมอล้ำซัมเมอร์ เป็นต้น การดัดแปลงวรรณกรรมจากสื่อนวนิยายมาสู่สื่อละครโทรทัศน์ย่อมก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลง

ไปจากเดิม เนื่องจากสื่อทั้งสองประเภท คือ สื่อนวนิยาย และสื่อโทรทัศน์มีธรรมชาติหรือคุณลักษณะที่แตกต่างกันมาก ดังที่สุภัทรา ศิริจิตจันทร์ (2545, 7) ได้กล่าวไว้ว่า นวนิยายเป็นสื่อที่ใช้ตัวอักษรในการบรรยายภาพและอารมณ์ความรู้สึกของตัวละคร ขณะที่สื่อละครโทรทัศน์ต้องถ่ายทอดตัวอักษรมานำเสนอในรูปของการแสดงในโทรทัศน์ที่ใช้ “ภาพ” และ “เสียง” หรือ “การแสดง” และ “บทสนทนา” ของตัวละครในเรื่อง นอกจากนี้ยังมีปัจจัยอื่นๆ ที่อาจเป็นตัวแปรที่เข้ามาทำลายความรู้สึกของผู้ชมที่เคยชม

ละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่หาได้รับความนิยมจากผู้ชมเป็นอย่างมาก และได้เปลี่ยนชื่อไปจากชื่อเดิมคือ “บ่วงเสน่หา” เป็นบทละครโทรทัศน์เรื่อง “เกมเสน่หา” เนื่องจากทีมผู้จัดละครของช่องไทย ทีวีสีช่อง 3 (สำนักข่าวอิศรา, 2561, ออนไลน์) มีความคิดเห็นตรงกันว่าละครที่ได้ออกอากาศมาแล้วมีคำขึ้นต้นชื่อเรื่องด้วยคำว่า “บ่วง” มากถึง 8 เรื่อง จึงเป็นสาเหตุที่ทำให้เปลี่ยนชื่อจาก “บ่วง” เป็น “เกม” เพื่อให้สอดคล้องกับความสนใจของผู้ชมและ

ผู้อ่าน โดยปริยายคำว่า “เกม” ในเรื่องนี้หมายถึง การแสดงที่ใช้กลวิธีหรือเล่นเหลี่ยมเพื่อหักล้างกัน ในที่นี้ตัวละครเอกฝ่ายหญิงหรือเหมือนชนกเป็นคนสร้างเกมขึ้นมาเพื่อให้ตัวละครเอกฝ่ายชายคือ ลัคไนยอมแพ้กับเกมนี้ เกมทำให้เรื่องราวดำเนินไปอย่างเข้มข้นจึงเป็นที่มาของชื่อ บทละคร บทประพันธ์เรื่องนี้จึงได้รับความสนใจและนำมาเสนอในรูปแบบละครโทรทัศน์ผ่านทางช่องไทยทีวีสีช่อง 3 ในปี พ.ศ.2561 ด้วยกระแสความนิยมของบทประพันธ์บ่วงเสนหาที่ได้รับความนิยมจากผู้่านตั้งแต่ 20 ปีก่อนจนได้มีการนำมาดัดแปลงสู่บทละครโทรทัศน์เกมเสนหา ในปี 2561 กระแสตอบรับก็เป็นที่ยอมรับเช่นเดียวกัน ทำให้ผู้วิจัยสนใจที่จะศึกษาวิธีการดัดแปลงจากนวนิยายบ่วงเสนหาสู่บทละครโทรทัศน์เกมเสนหา

วัตถุประสงค์ของการศึกษา

1. เพื่อศึกษาองค์ประกอบของบทประพันธ์ เรื่อง บ่วงเสนหา
2. เพื่อศึกษาวิธีการดัดแปลงบทประพันธ์ เรื่อง บ่วงเสนหา ของกันยามาสู่บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสนหา โดยคนปั่นฝัน

ขอบเขตของการศึกษา

การศึกษาวิจัยครั้งนี้ได้ศึกษาค้นคว้าเรื่องบ่วงเสนหา จากบทประพันธ์ของกันยามาส จำนวน 1 เล่ม มี 400 หน้า ตีพิมพ์ใหม่ครั้งที่ 1 เดือนธันวาคม 2559 ซึ่งตีพิมพ์โดยสำนักพิมพ์แสงดาว และบทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสนหา โดยคนปั่นฝัน ที่เผยแพร่ทางไทยรัฐออนไลน์

กรอบแนวคิด

กรอบแนวคิดของงานวิจัยนี้ใช้ทฤษฎีโครงสร้างวรรณกรรมและทฤษฎีการแปรรูปนวนิยายในการศึกษา เนื่องจากทฤษฎีโครงสร้างเป็นทฤษฎีที่มุ่งพิจารณาองค์ประกอบหรือ

โครงสร้างของวรรณกรรมเป็นหลัก โดยนำประเด็นบางส่วนจากองค์ประกอบของโครงสร้างของวรรณกรรม เช่น การเปิดเรื่อง การดำเนินเรื่อง การปิดเรื่อง ตัวละคร ฉาก บทสนทนา ฯลฯ (ประพนธ์ เรื่องณรงค์และคณะ, 2545, 128) ซึ่งสอดคล้องกับการใช้ทฤษฎีการแปรรูปนวนิยาย เนื่องจากเป็นการแปลงจากงานเขียนรูปแบบหนึ่งไปสู่งานอีกรูปแบบหนึ่งนั้น ยังต้องคงเค้าโครงของเรื่องเดิมไว้ จึงต้องใช้ทฤษฎีโครงสร้างในการศึกษาบทประพันธ์เดิม และใช้การดัดแปลงโดยการเพิ่มเนื้อหา ตัดเนื้อหาบางส่วน ฯลฯ เพื่อให้ผลงานมีเอกลักษณ์ต่างออกไป (Dercksen, 2010, ออนไลน์) ผู้วิจัยจึงใช้ทฤษฎีดังกล่าวเป็นกรอบในการศึกษา

วิธีการดำเนินการวิจัย

1. เก็บรวบรวมข้อมูลต่างๆ เกี่ยวกับนวนิยายบ่วงเสนหา และบทละครโทรทัศน์เกมเสนหา รวมทั้งศึกษาข้อมูลเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการดัดแปลงวรรณกรรม การแปรรูปวรรณกรรม
2. ศึกษา วิเคราะห์บทประพันธ์นวนิยายบ่วงเสนหา ของกันยามาส และบทละครโทรทัศน์เกมเสนหา โดยคนปั่นฝัน
3. นำเสนอผลการศึกษาและอภิปรายผล

ผลการวิจัย

บทละครโทรทัศน์ “เกมเสนหา” เปลี่ยนชื่อจากนวนิยาย “บ่วงเสนหา” ประพันธ์โดยทัศนีย์ คล้ายกัน หรือนามปากกากันยามาส บ่วงเสนหาเป็นนวนิยายเก่ากว่า 20 ปี เนื้อเรื่องมีความสนุกสนานและสำหรับในสมัยปี 2531 ถือว่านวนิยายเรื่องนี้เป็นเรื่องแนวใหม่มาก เนื่องจากเป็นนวนิยายที่นำเสนอเรื่องราวที่ทันสมัยฉีกแนวจากนวนิยายเรื่องอื่นๆ โดยสร้างให้ตัวละครเอก

ฝ่ายหญิงให้มีความเข้มแข็งและไม่ยอมให้ใครมาเอาเปรียบ อีกทั้งนวนิยายปวงเสนาหาเป็นนวนิยายที่สะท้อนปัญหาครอบครัว ทำให้เป็นนวนิยายที่ได้รับความนิยมและได้รับการตอบรับอย่างดีจากผู้อ่าน เมื่อนำมาดัดแปลงสู่บทละครโทรทัศน์ทางช่องไทยทีวีสีช่อง 3 เกมเสนาหาได้รับการพูดถึงมากตามกระแสโซเชียลมีเดีย ซึ่งติดอันดับในวิตเตอร์สูงสุดในช่วงที่ละครกำลังออกอากาศ และตอนจบของละครเกมเสนาหาได้รับความนิยมจากประชาชนเฉลี่ยอยู่ที่ 5.4

เมื่อศึกษากลวิธีการดัดแปลงจากนวนิยายเรื่องปวงเสนาหา ของกันยามาสึมาเป็นบทละครโทรทัศน์เกมเสนาหาของคนบันเทิง พบว่าคนบันเทิงดัดแปลงเนื้อหาจากนวนิยายเรื่องปวงเสนาหาของกันยามาสึซึ่งเป็นวรรณกรรมสำหรับอ่านมาเป็นวรรณกรรมสำหรับการแสดง สามารถสรุปได้ดังนี้

เนื้อเรื่องย่อ

เมื่อเหมือนชนกเดินทางกลับบ้าน เธอได้พบสิ่งที่ทำให้เธอเสียใจ เมื่อเธอทราบว่าพ่อแม่ของเธอหย่าร้างกัน และสิ่งที่แย่ไปกว่านั้นคือ รัชพ่อของเธอกำลังจะแต่งงานกับนางงามอายุใกล้เคียงกับเธอชื่อพิมลแข ส่วนวิสาขาแม่ของเธอสร้างความสัมพันธ์ใหม่กับเด็กหนุ่มโดยไม่สนใจคนรอบข้าง ตั้งแต่นั้นมาเหมือนชนกเธอคิดว่าบ้านที่ไม่สมบูรณ์เปรียบเหมือนนรก เพราะไม่มีความสุขอย่างในอดีต นอกจากนี้เธอได้ทราบว่าเด็กในบ้านของเธอ ชื่อลัคณีย์ ได้เข้ามาเป็นส่วนหนึ่งในการบริหารบริษัทของรัช ทำให้เธอเข้าใจว่าลัคณีย์จะเข้ามาแย่งความไว้วางใจและความรักจากคนในครอบครัวของเธอไปในระหว่างที่เธอไปศึกษาต่างประเทศเพียงแค่ 2 ปี ลัคณีย์รับรู้เสมอว่าเหมือนชนกถึงก็เกลียดและคอยเหยียดหยามเขาที่มีกำแพงดีกว่า ถึงแม้ลัคณีย์จะโดนเหยียดหยามโดนรังเกียจจากเหมือนชนกมากเพียงใด เขาก็ยังเข้าใจ

เหตุผลและความรู้สึกของเหมือนชนกว่าเธอต้องผ่านสถานการณ์ที่ยากลำบาก แต่เพราะความรักที่ลัคณีย์มีให้เหมือนชนก เขาจึงรู้สึกเจ็บปวดทุกครั้งที่โดนเหยียดหยาม จนวันหนึ่งเหมือนชนกก็ได้รับความในใจที่ลัคณีย์หลงรักเธอ เธอจึงใช้โอกาสจากความรักที่เขามอบให้เธอเป็นเครื่องมือในการทำร้ายความรู้สึกของเขาให้เจ็บปวด เพื่อตอกย้ำสถานะของเขาว่าต่ำต้อย เธอทำให้เขาหลงเชื่อใจโดยเริ่มจากการเข้าไปใกล้ชิดสนิทสนม

ในคืนวันแต่งงานของรัช วุฒาได้วางแผนลวงเหมือนชนกที่จิตใจกำลังอ่อนแอให้อยู่ตามลำพัง เพื่อให้เธอยอมเป็นของเขา แต่ลัคณีย์สามารถช่วยเธอออกมาได้ และในระหว่างที่ลัคณีย์อุ้มร่างเหมือนชนกที่หมดสติออกมา ทางเพ็ญพรณีที่ริษยาเหมือนชนกมาโดยตลอดได้ตามนักข่าวเพื่อต้องการให้เปิดเผยความเหลวแหลกของเหมือนชนก แต่กลับกลายเป็นได้ภาพของลัคณีย์ที่อุ้มเหมือนชนกออกมาแทน ข่าวได้เผยแพร่ออกไปอย่างรวดเร็ว จึงทำให้ลัคณีย์ต้องแต่งงานกับเหมือนชนก

หลังจากงานแต่งงาน เหมือนชนกและลัคณีย์ได้ใช้ชีวิตร่วมกัน ทำให้เหมือนชนกพอใจหลงรักลัคณีย์ และมีลูกกับเขา เธอคิดอยากจะทำแท้งและเอาเด็กในท้องออกเพราะคิดว่าเป็นเด็กที่เกิดจากความไม่ตั้งใจ โดยที่เธอไม่เคยรู้เลยว่าเธอรักเขา เรื่องรู้ถึงลัคณีย์ทำให้เขาโกรธมาก และคุยเกี่ยวกับข้อตกลงในการดูแลลูก เมื่อลูกคลอดออกมาลัคณีย์จะคืนทุกอย่างให้กับเหมือนชนก แต่ขอเพียงแค่เก็บลูกไว้ หลังจากที่ถูกคลอดออกมา ลัคณีย์ก็ทำตามที่เคยตกลงกัน ทำให้เหมือนชนกรู้ตัวว่าแท้จริงแล้วตนนั้นรักลัคณีย์และลูกมาก จึงพยายามทำให้ได้ครอบครัวของตนกลับมา สุดท้ายเธอก็เอาชนะใจของลัคณีย์ เธอได้ครอบครัวที่สมบูรณ์แบบที่สุดกลับมาและอยู่ด้วยกันอย่างมีความสุข

การจัดแบ่งตอน

บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่หาของคนปั่นฝัน มีความแตกต่างจากนวนิยายบ่วงเสน่หาของกันยามาส เนื่องจากการที่จะนำนวนิยายมาดัดแปลงเป็นบทละครโทรทัศน์นั้นจะต้องทำให้เรื่องราวมีความกระชับ เข้าใจง่ายและดึงดูดความสนใจของผู้อ่าน คนปั่นฝันจึงมีการแบ่งตอนใหม่ คือ นวนิยายบ่วงเสน่หา มีจำนวน 55 ตอน เป็นบทละครโทรทัศน์เกมเสน่หา จำนวน 14 ตอน จากการแบ่งตอนดังกล่าว แสดงให้เห็นว่าคนปั่นฝันแบ่งตอนบทละครโทรทัศน์เกมเสน่หาให้น้อยลงจากบทประพันธ์บ่วงเสน่หาของกันยามาส เพื่อให้เนื้อเรื่องมีความกระชับ ไม่ยืดเยื้อจนเกินไป และมุ่งเน้นไปที่ความสอดคล้องของการจัดองค์ประกอบของ ฉาก เรื่องราว เหตุการณ์ พฤติกรรม

และบุคลิกภาพของตัวละครที่สามารถเล่าเรื่องผ่านการแสดงหรือภาพและเสียงได้อย่างแนบเนียน เพื่อช่วยดึงดูดให้ผู้อ่านและผู้ชม

วิธีการดำเนินเนื้อหา

การเปิดเรื่อง ในนวนิยายใช้การเปิดเรื่องด้วยบทสนทนาของวิชาษาที่รอดต้อนรับเหมือนชนก ลูกสาวของเธอ วิชาษาพยายามโอบกอดและจูบลูกสาวของเธอ แต่เหมือนชนกกลับแสดงความแข็งขืน เนื่องจากคิดว่าแม่ของเธอเพียงเล่นละครบังหน้าเท่านั้น ส่วนละครโทรทัศน์ที่ใช้การเปิดเรื่องโดยการบรรยายเหตุการณ์ภายในห้องคลอดของโรงพยาบาล แห่งหนึ่งที่เต็มไปด้วยความตึงเครียด เพราะเสียงกรีดร้องของเหมือนชนก ว่าที่คุณแม่ที่กำลังพยายามเบ่งลูกด้วยความเจ็บปวด

ตารางที่ 1 ตารางเปรียบเทียบการเปิดเรื่อง

บทประพันธ์เรื่องบ่วงเสน่หา	บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่หา
“ยินดีต้อนรับกลับบ้านจะลูกรัก” พอเหมือนชนกก้าวเข้ามาในที่นั่งตอนหลังของรถคันหรูสีทองคันนี้ก็ได้รับการโอบกอดจากวงแขนเรียวๆ คู่หนึ่ง กลิ่นหอมฟุ้งคลอบเข้าจมูก หลอนก็แข็งขืนตัวเองเอาไว้ชั่วขณะหนึ่ง (กันยามาส, 2559, น. 1)	บรรยายภาคในห้องคลอด ณ โรงพยาบาลแห่งหนึ่งเต็มไปด้วยความตึงเครียดเพราะเสียงกรีดร้องของว่าที่คุณแม่ที่พยายามเบ่งลูกจากท้อง หมอและพยาบาลที่รับผิดชอบวิ่งกันวุ่นวายเพื่อช่วยเหมือนชนก (คนปั่นฝัน, 2561, ออนไลน์)

การปิดเรื่อง ในนวนิยายเรื่องบ่วงเสน่หาของกันยามาส และบทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่หาของคนปั่นฝัน ใช้การปิดเรื่องแบบ

สุชานาฏกรรมเช่นเดียวกันซึ่งถือเป็นการคงโครงเรื่องเดิมจากบทประพันธ์นวนิยายบ่วงเสน่หาของกันยามาสไว้

ตารางที่ 2 ตารางเปรียบเทียบการปิดเรื่อง

บทประพันธ์เรื่องปวงเสน่ห์	บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่ห์
<p>“ผมกลับมาแล้ว...จะไม่ไปไหนอีกทั้งสิ้น จะอยู่เป็นครอบครัวเดียวกับคุณนง ร่วมทุกข์ร่วมสุขด้วยกัน มีอะไรจะฝ่าฟันไปด้วยกันสักวันหนึ่งคุณนงายคงจะรู้ความจริงใจของผม”</p> <p>“เหมือนที่นกรู้แล้ว”</p>	<p>“ถ้าไม่มีอุปสรรคก็ไม่เรียกว่าเกมสิครับ แถมพอเราผ่านมันมาเราก็ได้รับรางวัลเป็นความเข้าใจกัน ผมถึงไม่ให้คุณยอมแพ้ผมใจเพราะอุปสรรคที่เราเจอทำให้เรารักกันมากขึ้น”</p> <p>ลัคณียปลอมเสียงหวานก่อนเอื้อมไปจับมือ</p>
<p>“นกรู้ด้วยตัวเอง รู้จักความรัก...ความศรัทธาที่ต้องมีให้กัน...รู้ว่าการปิดกันตัวเองเอาไว้ไม่ได้ช่วยให้ผลดีเลย หากเราเปิดกว้างเราจะรู้ว่าใครรักเรา จริงใจ...รักโดยไม่หวังอะไร...”</p> <p>“นกรู้อย่างนี้ ผมก็มีความสุขเหลือเฟือแล้วละ ขอขอบคุณมากซะคุณนง...สำหรับความรักนี้ มันจะเป็นรักเดียวตลอดไปของผมชั่วกัลปาวสาน” (กันยามาส, 2559, น.521-522)</p>	<p>เชอขอสัญญา</p> <p>“แข่งกับผมนะครับ เชื่อสิถ้าเราสองคนแข่งกันรัก ความรักของเราจะไม่มีคำว่าน้อยลงอีกเลย”</p> <p>“โอเค...ฉันตกลงเล่น จับมือกันนะ ผ่านด่าน ยากๆ ไปด้วยกันรับรางวัลจากเกมนี้ด้วยกันตลอดไปนะ” (คนปั่นฝัน, 2561, ออนไลน์)</p>

จะเห็นได้ว่าการเปิดเรื่องของบทประพันธ์ปวงเสน่ห์หาใช้การเปิดเรื่องด้วยบทสนทนาของวิสาขาทูรที่รอต้อนรับลูกสาวของเธอ ซึ่งต่างจากบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์หาที่คนปั่นฝันใช้การเปิดเรื่องด้วยการบรรยายฉากและเหตุการณ์ภายในห้องคลออดที่เต็มไปด้วยความตึงเครียดและเสียงกรี๊ดร้องด้วยความเจ็บปวดของเหมือนชนก ทำให้สามารถดึงดูดผู้ชมและผู้อ่าน ส่วนการปิดเรื่องของบทประพันธ์ปวงเสน่ห์หาและบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์หา ใช้การปิดเรื่องแบบสุขนานุกรมเช่นเดียวกัน ต่างกันเพียงบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์หาใช้เกมการแข่งขันเพื่อให้ความรักของทั้งคู่ รักกันยืนยาวและเป็นรางวัลของกันและกัน อีกทั้งการใช้เกมในการปิดเรื่องนั้น เป็นการปิดเรื่องโดยสอดคล้องกับชื่อของบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์หาอีกด้วย

การดัดแปลงเนื้อหาให้เหมาะสมกับการแสดง

การดัดแปลงเนื้อหาให้เหมาะสมกับการแสดงเป็นการสร้างสรรค์ ดัดแปลงจากบทประพันธ์เดิม โดยสอดแทรกเหตุการณ์รอบตัวและเทคนิคของผู้เขียนบท ทำให้เกิดเอกลักษณ์ของแต่ละบุคคล อีกทั้งเกิดความเหมาะสมของเนื้อหาที่นำไปแสดง ทำให้บทละครโทรทัศน์มีความสมจริง ซึ่งมีวิธีการดังนี้

3.1 เนื้อหาที่คงไว้ เนื่องจากคนปั่นฝันมีการดัดแปลงบทประพันธ์ปวงเสน่ห์หาของกันยามาส มาเป็นบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์หา ซึ่งจากการศึกษาองค์ประกอบของบทประพันธ์เปรียบเทียบกับบทละครโทรทัศน์ ทำให้ทราบวาทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์หา คนปั่นฝันยังมีการคงเนื้อหาในส่วนของแก่นเรื่อง โครงเรื่อง และตัวละครเอาไว้อย่างครบถ้วน เช่น ตอนที่เพ็ญพรณีพยายามทำทุกวิถีทางเพื่อให่วงศ์เวศน์หันมาสนใจเธอ จนท้ายที่สุดเพ็ญพรณีก็ทำได้สำเร็จ วงศ์เวศน์หลงเสน่ห์ความร่าเริงของเพ็ญพรณีที่มีกิริยาทำที่ดึงดูดความสนใจของผู้ชายหลายๆ คน

ตารางที่ 3 ตารางเปรียบเทียบเนื้อหาที่คงไว้

บทประพันธ์เรื่องบ่วงเสน่หา	บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่หา
เพ็ญพรรณ 'ง่าย' กว่าที่วงศ์เวศน์คิดเอาไว้เสียอีก ลักษณะแบบหญิงขี้อ้อนของหล่อนปรากฏอยู่แจ่มชัด ไม่ว่าจะทางตรงทางอ้อมหรือกิริยาท่าที หล่อนอวด	วงศ์เวศน์หายไปมีความสุขกับเพ็ญพรรณทั้งคืน แม้จะสุขสมเพราะเมานงควมคุมตัวเองไม่ได้แต่ก็ยอมรับว่าเขาหลงเสน่ห์ความร้อนแรงของเน็ตไอดอล
เรือนกายอยู่ต่อหน้าเขา ยืนด้วยท่าทางแอ่นอกไม่แตกต่างไปจากนางงามบนเวทีประชันโฉมกันเพื่อให้ผู้ชมได้พิสูจนความงามที่ตัวเองมีอยู่ พุดคุยกันไม่กี่คำ เขาก็พาลหล่อนมานอนคุยกันได้แล้วบนเตียงในห้องหับอันมิดชิดของบังกะโลริมหาดที่มีให้เขาเคลื่อนกลาดไปหมดเขายอมรับว่ารสชาติที่หล่อนมีให้เร้าใจโลดโผนแถมยังชวนให้ค้นหาต่อจากนี้อีกด้วย (กันยามาส, 2559, น.120)	สาวไม่น้อย ถึงกระนั้นก็ไม่อาจเผยเรื่องความสัมพันธ์ลับๆ กับใครได้...โดยเฉพาะคนในครอบครัวเหมือนชนก! (คนปั่นฝัน, 2561, ออนไลน์)

3.2 เนื้อหาที่ปรับให้เหมาะสมกับการแสดง เนื่องจากบทประพันธ์เรื่องบ่วงเสน่หา มีความซับซ้อนในบางช่วงบางตอน เมื่อนำมาดัดแปลงสู่บทละครโทรทัศน์เกมเสน่หา จึงมีการปรับเนื้อหา เพื่อให้เหมาะสมกับการแสดงมากยิ่งขึ้น และกระชับเนื้อเรื่องให้เข้าใจง่าย เพื่อลดรายละเอียดของเรื่องที่จะทำให้อ่านหรือผู้ชมเกิดความรู้สึกเบื่อ การปรับเนื้อหาดังที่กล่าวมานี้จะทำให้บทละครโทรทัศน์เกมเสน่หา มีความน่าสนใจ

มากขึ้นด้วย เช่น ได้มีการปรับเปลี่ยนเนื้อหาในด้านความเหมาะสมของตัวละคร โดยแต่เดิมกันยามาสให้ตัวละครไพพรรณแอบรักวิชซึ่งเป็นเจ้านายและเจ้าของบ้านที่ไพพรรณได้อาศัยอยู่ แต่ในบทละครโทรทัศน์เกมเสน่หา คนปั่นฝันได้ปรับให้ตัวละครมีความเหมาะสม โดยไม่ให้ตัวละครดังกล่าวแอบรักเจ้านายของตนเอง และมีความซื่อสัตย์ในการทำงาน รู้จักมอบน้อมถ่อมตน

ตารางที่ 4 ตารางเปรียบเทียบเนื้อหาที่ปรับให้เหมาะสมกับการแสดง

บทประพันธ์เรื่องบ่วงเสน่หา	บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่หา
“ไพ แล้วเธอกับคุณวิชล่ะ” นั่นทำให้ไพพรรณหน้าเสีย “ขอโทษนะที่ต้องถามแบบนี้...เธอเองก็เห็นคุณวิชแล้วเธอทำไหม... ฉันรู้ว่าเธอรักเขามาก...มันยังไม่เคยมีอะไรเกินเลย” “นั่นเพราะคุณวิชไม่เคยรักไพนะคะ คุณวิ” (กันยามาส, 2559, น.272)	ไพพรรณเป็นแม่บ้านเก่าแก่ที่ทำงานกับวิชมานาน เธอเป็นคนซื่อสัตย์ จงรักภักดีและรักเหมือนชนกไม่แพ้ใครจึงพยายามกล่อมให้คุณหนูซึ่งใจเย็นและคุยกับพ่อแม่ดี ๆ วิชกับวิสาขาร้อนใจเรื่องเหมือนชนกแต่ไม่อยากปลุก ได้แต่รออย่างอดทนโดยมีคณินยังเป็นเพื่อน (คนปั่นฝัน, 2561, ออนไลน์)

3.3 เนื้อหาที่เปลี่ยนแปลง คนปั่นฝันได้เปลี่ยนแปลงในด้านของเนื้อหาเมื่อนำมาดัดแปลงสู่บทละครโทรทัศน์ ซึ่งการเปลี่ยนแปลงเนื้อหา ดังกล่าวช่วยให้บทละครโทรทัศน์มีความสมจริง กระชับและดึงดูดความสนใจจากผู้อ่าน เช่น เรื่อง

การแทงลูกของพิมลแข จากบทประพันธ์บ่วงเสน่หา กันยามาสให้ตัวละครพิมลแขแทงลูก แต่ในบทละครโทรทัศน์เกมเสน่หา คนปั่นฝันสร้างให้ตัวละครพิมลแขไม่ได้แทงลูก และแสดงให้เห็นถึงความรักที่วิชมีต่อพิมลแข

ตารางที่ 5 ตารางเปรียบเทียบเนื้อหาที่เปลี่ยนแปลง

บทประพันธ์เรื่องปวงเสนาหา	บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสนาหา
<p>“คุณนัย” เขาลืมตาขึ้นมองก่อนจะบอกด้วยเสียงเรียบ ๆ “ไม่ดีเลยนะ คุณ...อย่าทำอะไรแบบนี้ไปนี่ที่แก้อีโนไหนหากจะคุยกับ ผม”ไปนี่ที่แก้อีโนไหนหากจะคุยกับผม” “เขอยากนั่งอยู่ตรงนี้ ดูเหมือนเราแทบจะไม่เคยได้คุยกันอีกเลย... เขายังเสียใจไม่หายที่แห่งลูก” ลูก...ที่พมิลแขบอกว่าเขาลูกเขา ใจของชายหนุ่มไหวขึ้นอีกจนได้ ทั้งที่คิดว่าเขาหักใจได้แล้ว (กัญยามาศ, 2559, น.414)</p>	<p>“เข...อย่าฝืนทำสิ่งที่มันเป็นไปไม่ได้ ผมอยากให้คุณรู้ว่าถึงไม่ คุณนัย ผมก็จะไม่มีวันกลับไปหาคุณ” “ไม่มีอะไรแน่นอนหรือคุณนัย คนเราเปลี่ยนไปได้ทุกวัน” “เข...การอยู่กับคนที่ไม่มีใจให้ คุณจะมีความสุขได้อย่างไร” “ครั้งหนึ่ง เขเคยทำให้ฉันรักเขาได้ ขอเพียงคุณกลับมา เขมั่นใจว่าเขาจะทำให้ ฉันกลับมารักเขาได้อีกครั้ง” (คนปั้นฝัน, 2561, ออนไลน์)</p>

3.4 เนื้อหาที่ตัดออกบางส่วน เนื่องจาก
บทละครโทรทัศน์เกมเสนาหา คนปั้นฝันได้ดัดแปลง
มาจากบทประพันธ์ปวงเสนาหา จึงมีการตัดเนื้อหา
บางส่วนออก เพื่อให้เรื่องราวมีความกระชับ เข้าใจ
ง่าย และไม่ทำให้ผู้อ่านรู้สึกเบื่อจนเกินไป อีกทั้งการตัดเนื้อหาบางส่วนออกจะช่วยให้เนื้อหา

มีความเหมาะสมกับการแสดงอีกด้วย เช่น การตัด
เนื้อหาในส่วนอาชีพของนิ่มนวนตอนก่อนทิ้งลัคณีย
ไป และกล่าวเพียงอาชีพก่อนที่จะกลับมาพบกับ
ลัคณียอีกครั้งหนึ่ง ซึ่งคนปั้นฝันสร้างให้ตัวละครนิ่ม
นวนประกอบอาชีพแม่บ้าน และสาวโรงงาน ดังนี้

ตารางที่ 6 ตารางเปรียบเทียบเนื้อหาที่ตัดออกบางส่วน

บทประพันธ์เรื่องปวงเสนาหา	บทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสนาหา
<p>หลังจากที่เขาพบหน้าแม่ตัวเอง ทำใจของลัคณียเหมือนคนขาดใจ ลึก ๆ ที่อาการนั้นแม้แต่หมอกก็ยังส่ายหน้าว่ายากเยียวยาไม่มีผิด แม่ของเขา...ผู้หญิงที่ชวนให้แคลงใจ แม่นิ่มนวนจะรับสารภาพออก มาเองแล้ว เหมือนชนกก็ยังรู้สึกพะอืดพะอม จะว่ารักก็ยังไม่ เต็มตัวอย่างที่คาดเอาไว้ ว่าสงสารมันก็ยากเกินกว่าจะเดินขึ้นมาได้ แล้วเขา...ก่อนหน้านี้เขาอยู่มาแบบใด การมีแม่เป็นผู้หญิงบริการ คงไม่ใช่ชีวิตที่ดีนักกระมัง (กัญยามาศ, 2559, น.400)</p>	<p>วิสาขาคือคนแปลงโฉมนิ่มนวนและพามาร่วมงาน เมื่อมาลินีเห็น อดีตเด็กในอุปการะ ที่รักเหมือนลูกก็ของขึ้น ปีกกล้าหาญหนึ่งตามผู้ชาย สุดท้าย ก็เอาตัวเองไม่รอด เอาเลือดชั่ว ๆ มา ทิ้งไว้เป็นภาระคนของฉัน แล้วไอ้เลือดชั่วของแกนี่แหละที่ทำให้ร้ายทุกคนที่นี่! มาลินีเดือดจัด ชี้หน้าด่านิ่มนวนเสียงกร้าว วิสาขากลามาถึงตัวแม่ไว้ “ไม่เอานะแม่ คนมองใหญ่แล้ว” ก็ให้มองกันไปเลย จะได้ว่าอีนั่งแม่ใจแตกที่แหละเป็นแม่เจ้าบ่าว หลานฉัน...ฉันเลี้ยงของฉันมาอย่างดี ฟุ่มฟักอย่างกับไข่ในหิน รักเหมือนดวงใจ แต่สุดท้ายไอ้ขยะที่แกทิ้งไว้ก็มาย่ำยีดวงใจของ ฉัน ลัคณียหน้าซีด เหมือนชนกมองเจ้าบ่าวด้วยแววตาเห็นใจ ไม่เคยเห็นเขาเป็นแบบนี้มาลินีพาลพาไลใส่ทุกคนที่เกี่ยวข้องโดย เฉพาะลัคณียหลานเขยคนใหม่ที่เธอไม่เต็มใจยอมรับ (คนปั้นฝัน, 2561, ออนไลน์)</p>

3.5 เนื้อหาที่เพิ่มเติม การดัดแปลงนวนิยายบวงเส่นหาสูบทะเลทรายโทรทัศน์เกมเส่นหาคนปั่นฝันได้สอดแทรกสาระความรู้ให้แก่ผู้อ่าน เพื่อเตือนให้ผู้อ่านตระหนักถึงปัญหาของขยะที่เกิดขึ้นในสังคมไทย โดยสอดแทรกวิธีการแยกขยะที่ถูกวิธีให้สามารถนำมารีไซเคิลเป็นของที่ใช้ซ้ำกันได้ อีก คือเป็นการสร้างรายได้ให้กับชุมชน เป็นการช่วยลดปัญหาขยะในสิ่งแวดล้อม เช่น ขยะในทะเลและถุพลาสติค เป็นต้น จึงทำให้ผู้อ่านบทละครโทรทัศน์ได้รับสาระดี ๆ ที่สอดแทรกได้อย่างแนบเนียน ดังตัวอย่างตอนที่เหมือนชนกเข้ามารับหน้าที่ดูแลโครงการแยกขยะของชุมชนและทำให้เห็นปัญหาขยะของสังคมในปัจจุบัน

ลัคณียพาเหมือนชนกสำรวจชุมชนและถ่ายภาพกองขยะเก็บเป็นข้อมูล คุณหนูซึ้นไม่ยอมลงจากรถแต่ถ่ายภาพจากมุมไกลๆ เขาจึงเตือนให้ลงไปถ่ายใกล้ๆ แต่เธอก็รีนเขาเลยแกล้งพูดกดดัน

ลัคณีย: แมลงวันมันไม่สะอาด แต่แคโดนินโดโดนหนอยก็ไม่ได้ตายหรือ

เหมือนชนก: ถ้าเอ็นดูมันหนักก็เข้าไปรับเชื้อเองเลยสิ ฉันไม่เข้าไปแล้ว มีแต่ขยะ

ลัคณีย: บ่อขยะขนาดร้อยไร่ที่เคยรับขยะจากชุมชนแถบนี้ไปทิ้งเพิ่งถูกปิดเพราะบ่อมันเต็มจนรับขยะอีกไม่ได้ ชาวบ้านหลายๆ คนเลยแก้ปัญหาด้วยการมาทิ้งแถวนี้ ถ้าทุกคนเอาแต่หันหลังให้กองขยะทิ้งที่เราทิ้งสร้างมันขึ้นมาเองทุกวัน ถ้าทุกๆ คนทำแบบนี้คงไม่ต้องให้ผมพูดหรอกนะว่าอนาคตมันจะเป็นยังไง

(คนปั่นฝัน, 2561, ออนไลน์)

4. กลวิธีการเพิ่มตัวละคร

กลวิธีการเพิ่มตัวละคร เป็นกลวิธีที่ช่วยทำให้เรื่องราวของบทละครโทรทัศน์มีความสนุกสนาน และสมบูรณ์มากขึ้น ซึ่งการเพิ่มตัวละคร

นั้นจะต้องไม่กระทบโครงเรื่องหลัก และไม่ทำให้โครงเรื่องผิดไปจากเดิมมากนัก ส่วนใหญ่การเพิ่มตัวละครในบทละครโทรทัศน์จะเพิ่มเป็นบทของตัวประกอบหรือตัวละครที่ใกล้ชิดกับตัวละครเอก คนปั่นฝันได้เพิ่มตัวละครพิเศษมา 2 ตัวละคร คือ จอมยุทธและทอแสง

4.1 จอมยุทธ เป็นตัวละครฝ่ายชายที่มีลักษณะพิเศษที่เพิ่มเข้ามาในส่วนของบริษัทบริษัทที่รัชชเป็นเจ้าของโดยมอบหมายให้ลัคณียเป็นผู้ดูแล โดยมีจอมยุทธเป็นเลขาส่วนตัวทำหน้าที่คอยประสานงานต่างๆ ไม่ว่าเรื่องส่วนตัวหรือเรื่องงานของบริษัทให้กับลัคณียอยู่บ่อยครั้ง

4.2 ทอแสง เป็นตัวละครฝ่ายหญิงที่มีลักษณะพิเศษที่มีบทบาทเป็นแม่ของพิมล แซ่ที่มีชื่อเสียงโด่งดังจากการชนะการประกวดความงาม ซึ่งเป็นลูกสาวคนเดียวของทอแสง โดยทอแสงจับคู่ลูกสาวกับคนฐานะร่ำรวยกว่าครอบครัวของตนเองอยู่เสมอ เพราะหวังว่าในอนาคตตัวเองและลูกจะได้อยู่สบายไม่ลำบาก

จากกลวิธีการเพิ่มตัวละครข้างต้นจะเห็นได้ว่า คนปั่นฝันเพิ่มตัวละครจอมยุทธและทอแสงทำให้บทละครโทรทัศน์มีความน่าสนใจ เนื่องจากตัวละครทั้งสองตัวนี้ช่วยเสริมบทบาทของตัวละครเอกให้มีความสมจริงมากขึ้น ตัวละครจอมยุทธมีบทบาทกับตัวละครเอก คือ เหมือนชนก ทำให้ลัคณียต้องแต่งงานกับเหมือนชนกเพื่อปกป้องเกียรติของเธอ ส่วนตัวละครทอแสงเป็นอีกตัวละครที่มีบทบาทในการสนับสนุนลูกสาวของเธอให้เลือกคู่ครองเป็นรัชช(พ่อของเหมือนชนก) ทั้งหมดนี้ทำให้เรื่องราวของบทละครโทรทัศน์เกมเส่นหา มีความสมจริงและสามารถดึงดูดผู้ชมให้ติดตาม

5. การเพิ่มบทบาทของตัวละคร

บทละครโทรทัศน์เกมเส่นหาของ คนปั่นฝัน มีการเพิ่มบทบาทของตัวละครขึ้น และใส่ใจรายละเอียดของตัวละครทุกตัว เพื่อให้บทละคร

โทรทัศน์มีความสนุกสนานและสมบูรณ์มากขึ้น โดยใช้การเพิ่มบทบาทของตัวละครที่มีความสำคัญในเรื่อง คือ การเพิ่มบทบาทของมาลินี แม่ของ วิสาขาและเป็นยายแท้ๆ ของเหมือนชนก มาลินี ในนวนิยายมีบทบาท คือ เป็นคนที่ไม่ชอบใช้ความรุนแรงกับคนรอบข้าง แต่ในส่วนของบทละคร มาลินีมีบทบาท คือ เป็นคนที่ใช้ความรุนแรงชอบพูดจาทำร้ายจิตใจคนรอบข้าง โดยเฉพาะลัคณีย์ เพื่อให้ทำให้เรื่องราวมีความเข้มข้น น่าติดตาม

สรุปและอภิปรายผล

การศึกษากลวิธีการดัดแปลงนวนิยาย “ป่วนเสน่ห์” ของกันยามาสู่บทละครโทรทัศน์ “เกมเสน่ห์” เมื่อศึกษาองค์ประกอบของบทละครโทรทัศน์เรื่องเกมเสน่ห์ในด้านเนื้อเรื่องและศิลปะการแต่ง พบว่า คนปั้นฝันได้มีการดัดแปลงชื่อเรื่องของบทประพันธ์ โดยเปลี่ยนจาก “ป่วนเสน่ห์” เป็นชื่อ “เกมเสน่ห์” เนื่องจากทีมผู้จัดละครของช่องไทย ทีวีสี่ช่อง 3 มีความคิดเห็นตรงกันว่า ละครที่ได้ออกอากาศมาแล้วมีคำขึ้นต้นชื่อเรื่องด้วยคำว่า “ป่วน” มากถึง 8 เรื่อง จึงเป็นสาเหตุที่ทำให้เปลี่ยนชื่อจาก “ป่วน” เป็น “เกม” เพื่อให้สอดคล้องกับความสนใจของผู้ชมและผู้อ่าน

ในส่วนของเนื้อเรื่อง คนปั้นฝันยังคงจุดมุ่งหมายของแก่นเรื่อง โครงเรื่อง ไว้เหมือนกับนวนิยายป่วนเสน่ห์ของกันยามาส แต่มีการนำเสนอจาก บทสนทนา ตัวละครที่แตกต่างไปจากนวนิยาย เนื่องจากมีการเพิ่มตัวละครและเพิ่มบทบาทตัวละครเพื่อให้มีความเหมาะสมกับการแสดงมากขึ้น นอกจากนี้คนปั้นฝันได้มีการแบ่งตอนใหม่ คือ จากนวนิยายป่วนเสน่ห์ที่มีจำนวน 55 ตอน เป็นบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์จำนวน 14 ตอน โดยใช้วิธีการดำเนินเนื้อหา คือ คนปั้นฝันใช้การเปิดเรื่องโดยการบรรยายเหตุการณ์ภายในห้องคลอดที่เต็มไปด้วยความตึงเครียดและเสียงกรีดร้องของเหมือน

ชนก ซึ่งต่างจากนวนิยายที่เปิดเรื่องโดยการใช้บทสนทนาของวิสาขาที่มารอดต้อนรับเหมือนชนก ส่วนการปิดเรื่อง คนปั้นฝันใช้กลวิธีการปิดเรื่องแบบสุนทรภู่กรรมเช่นเดียวกับนวนิยายป่วนเสน่ห์ ซึ่งบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์ใช้เกมการแข่งขันในการครองรักกัน เพื่อให้ความรักเป็นรางวัลของกันและกัน ส่วนการใช้เกมในการปิดเรื่อง ทำให้สอดคล้องกับชื่อเรื่องของบทละครโทรทัศน์อีกด้วย นอกจากนี้คนปั้นฝันยังใช้กลวิธีการดัดแปลงเนื้อหาให้เหมาะสมกับการแสดง โดยการคงเนื้อหาเดิม ปรับเนื้อหา เปลี่ยนแปลงเนื้อหาและตัดเนื้อหาออกบางส่วน เพื่อให้เนื้อเรื่องมีความกระชับเข้าใจง่าย ไม่ซับซ้อน และบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์ได้สอดแทรกเนื้อหาเพิ่มเติมเพื่อเป็นสาระความรู้ให้แก่ผู้อ่านเกี่ยวกับคุณค่าของขยะผ่านธุรกิจของตัวละครเอกให้รู้จักวิธีจัดการขยะได้อย่างแนบเนียน ทำให้บทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์มีความสนุกสนาน ผู้ชมละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์เกิดความประทับใจ จึงทำให้นวนิยายป่วนเสน่ห์เป็นที่นิยมเช่นเดียวกับนวนิยายป่วนเสน่ห์

จากการศึกษางานวิจัยนี้เป็นการศึกษาเกี่ยวกับกลวิธีการดัดแปลงนวนิยายสู่บทละครโทรทัศน์ โดยผู้วิจัยศึกษาผ่านบทประพันธ์ป่วนเสน่ห์ของกันยามาส และศึกษาบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์ที่เผยแพร่ทางไทยรัฐออนไลน์ โดยผู้วิจัยได้ทำการอ่านตัวบทประพันธ์และบทละครโทรทัศน์ เพื่อทำการหาวิธีการดัดแปลงจากนวนิยายสู่บทละครโทรทัศน์ว่า คนปั้นฝันใช้กลวิธีการดัดแปลงอย่างไร ซึ่งจากการศึกษาผู้วิจัยพบว่า กลวิธีการดัดแปลงที่พบในบทละครโทรทัศน์เกมเสน่ห์มีการยึดเนื้อหาเดิมไว้ตามต้นแบบบทประพันธ์ป่วนเสน่ห์และมีการปรับเปลี่ยน เนื้อหาตามความเหมาะสม ถึงแม้นวนิยายป่วนเสน่ห์จะได้รับความนิยมเมื่อ 20 ปีก่อน แต่ใน

ปัจจุบันหากไม่มีการนำมาดัดแปลงสู่บทละครโทรทัศน์ให้ทันตามยุคสมัยก็อาจทำให้นวนิยายบ่วงเสน่ห์หาไม่เป็นที่รู้จักในปัจจุบัน กลวิธีการดัดแปลงนวนิยายสู่บทละครโทรทัศน์จึงทำให้เห็นว่า ละครโทรทัศน์มีผลให้นวนิยายเป็นที่รู้จัก

แพร่หลายแก่คนในสังคมมากขึ้นด้วยการนำเสนอเนื้อหาในมุมมองใหม่ที่เข้ากับยุคสมัยที่มีการนำมาดัดแปลง ดังนั้นการขยายเนื้อหาให้เหมาะสมจะทำให้ผู้รับสารเข้าใจ และได้รับอรรถรสมากขึ้น

เอกสารอ้างอิง

- กันยามาส. (2559). *บ่วงเสน่ห์หา*. (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: แสงดาว.
- คนปั่นฝัน. (2561). *เกมเสน่ห์หา*. [ออนไลน์]. กรุงเทพฯ: ไทยรัฐออนไลน์.
- ประพนธ์ เรื่องณรงค์ และคณะ. (2545). *การวิเคราะห์คุณค่าของวรรณกรรม*. กรุงเทพฯ: ประสานมิตร.
- สำนักข่าวอิศรา. (2561). 'บ่วง (เกม) เสน่ห์หา' ของกันยามาส. สืบค้นเมื่อ 22 ธันวาคม 2561 จาก <http://www.isranews.org/isranews-article/67557-novel-67557.html>.
- สุภัทรา ศิริจิตจันทร์. (2545). ธรรมชาติของสื่อที่มีผลต่อการนำเสนอเรื่องย่อละครโทรทัศน์ของเล่มละ 25 บาท. *วารสารศาสตร์และสื่อสารมวลชน มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์*. 6(1).
- Dercksen, ID.E. (2010). *The art of adaptation*. Retried 10 March 2019 from <http://www.writing-studio.co.za/page62html>.